

Vitoria-Gasteiz, 2023ko urriaren 5a

Vitoria-Gasteiz a 5 de octubre de 2023.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jn. eta Zallako Alkate Udalburua Unai Diago Santamarina jn.

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Unai Diago Santamarina, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zalla

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatzatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekoat jotzen ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituzten, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta lege Estatuaren interes orokorrekoat jotzen ez direnean.

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaitetako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Zalla-Gueñesko UAPGGak uholde errepikakorrak eta oso larriak izan daitezkeenak ditu, egungo ibilguak ur-goraldiak hartzeko gaitasun nahikorik ez duelako. Egoera hori larriagotu egiten da ibilguan fluxua oztopatzen duten egiturak daudelako. Lehenengo gainezkatzeak 10 urtetik beherako birgertatze-aldian gertatzen dira. Urtean batez beste 1,08 milioi euroko kaltea espero da, eta urtean 273 biztanleko arriskua. EAEn uholde-arrisku handiena duen UAPGGetako bat da.

Udalerrian hainbat jarduketa egin dira, hala nola Zallako herriguneko obrak (Mimetiz auzoa) lehen plangintza-zikloan. Bigarren ziklo honetarako, Aranguren auzoa defendatzeko jarduketak aurreikusten dira, UAHEaren kalte guztien % 16,7 hartzen baitu.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- El ARPSI de Zalla-Gueñes presenta inundaciones recurrentes y potencialmente muy graves motivadas por la insuficiente capacidad del cauce actual para albergar las crecidas. Esta situación se ve agravada por la presencia de estructuras en el cauce que ejercen un efecto de obstrucción al flujo. Los primeros desbordamientos se producen para un periodo de retorno inferior a los 10 años. Con una daño medio esperado de 1,08 M€/año y una población en riesgo de 273 hab/año, es una de las ARPSIs con más riesgo por inundación de la CAPV.

Se han realizado diferentes actuaciones en el municipio, como las obras en el casco urbano de Zalla (barrio Mimetiz) durante el primer ciclo de planificación. Para este segundo ciclo se prevén actuaciones de defensa del barrio de Aranguren, que cuenta con un 16,7% del total de daños del ARPSI.

Zallako udalerria hiri-ingurune finkatua da, eta aukera artifizial edo natural txikiak ditu ibaian gora puntako emariak ijezteko. Horregatik, uholde-arriskua nabarmen murrizteko, ezinbestekoa da egitura-neurriak gauzatzea, beste alde batetik, oso antropizatuta dagoen ibilgu batean.

LAUGARRENA.- Proiektu honek Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren (MITECO) Biodibertsitate Fundazioaren dirulaguntza bat du, Europar Batasunak – NextGenerationUE-finantzatutako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) esparruan. Jarduketa hori aipatutako BEEParen 5. Osagaiaren (C5) («Itsasertzeko espazioa eta ur-baliabideak zaintzea») «Ibai-ekosistemen jarraipena eta leheneratzea, akuiferoak berreskuratzea eta uholde-arriskua arintzea» 2. inbertsioaren (I2) barruan sartzen da.

BOSGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Zallako Udalak LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

El municipio de Zalla se trata de un entorno urbano consolidado y con reducidas posibilidades artificiales o naturales de laminación de los caudales punta aguas arriba. Por ello, para disminuir sustancialmente el riesgo por inundación resulta indispensable la ejecución de medidas estructurales en un cauce que, por otro lado, se encuentra ya fuertemente antropizado.

CUARTO.- Este proyecto cuenta con una subvención de la Fundación Biodiversidad del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (MITECO) en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), financiado por la Unión Europea – NextGenerationUE. Esta actuación se enmarca en la Inversión 2 (I2) “Seguimiento y restauración de ecosistemas fluviales, recuperación de acuíferos y mitigación del riesgo de inundación” del Componente 5 (C5) “Preservación del espacio litoral y los recursos hídricos” del citado PRTR.

QUINTO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Zalla proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HELBURUA.

Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Zallako Udalak Zallako udalerrian (Bizkaia), Aranguren parean, Cadagua ibaiaren uholdeen aurkako proiektuko obrak egiten laguntzeko konpromisoa hartzeko baldintzak arautzea.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Cadagua ibaiaren uholdeen aurkako proiektua, Aranguren parean, Zallako udalerrian (Bizkaia), Kadagua ibaiaren 2440 metroko tarte batean garatzen da, Arangurengo tren-geltokiaren eta Zallako El Baular eremuaren artean. Jarduketan xedea da Kadagua ibaiaren ahalmen hidraulikoa hobetzea, eta, horretarako, plataforma batzuk sortzea ibilgua handitzeko, eskuinaldean, Arangurengo tren-geltokiaren parean, eta ezkerrean, araztegiaren inguruan, ur-urak gidatzeko.

Ibaian gora, bi ibilgu osagarri egitea proposatzen da, ibaiaren meandroetan, bai Ojivar-San Juan aldean, bai Oreñan, ibaiaren

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Zalla se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras del "Proyecto contra inundaciones del río Cadagua a su paso por Aranguren en el municipio de Zalla (Bizkaia)".

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR

El Proyecto contra inundaciones del río Cadagua a su paso por Aranguren en el municipio de Zalla (Bizkaia) se desarrolla en un tramo del río Cadagua de una longitud de 2440 metros, comprendido entre la estación de ferrocarril de Aranguren la zona de El Baular en Zalla. Las actuaciones consisten en mejorar la capacidad hidráulica del río Cadagua creando unas plataformas para la ampliación del cauce, en la margen derecha a la altura de la estación de ferrocarril de Aranguren, y en margen izquierda en la zona de la depuradora, que conduzca las aguas avenidas.

Hacia aguas arriba se propone ejecutar dos cauces auxiliares, en los meandros del río, tanto en la zona de Ojivar-San Juan, cómo

emaria uholdeetara bideratzeko. Gainera, jarduera osatzeko, paper-fabrikaren presa txikia jaitsi eta iragazkortu egingo da, eta luzetarako hainbat defentsa jarriko dira jarduera-eremuan.

Jarduketaren aurrekontu zenbatetsia 16.619.314,43 €-koa da, eta 18 hilabeteko exekuzioa.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Cadagua ibaiaren uholdeen aurkako proiektuko obrak kontratatzea, Aranguren parean, Zallako udalerrian (Bizkaia).

b) Aipatutako obrak zuzentzea eta ikuskapen teknikoa egitea.

c) Lanen benetako kostuaren %100 finantzatu eta ordaintzea. Uraren Euskal Agentziak egingo duen gehieneko ekarpena HAMASEI MILIOI SEIEHUN ETA HEMERETZI MILA HIRUREHUN ETA HAMALAU EURO ETA BERROGEITA HIRU ZENTIMOKOA (16.619.314,43 €) da, BEZa barne. 2023rako BI MILIOI EUROKO (2.000.000,00 €) ordainketa-kreditu bati dagozkionak. 2024rako konpromiso-kreditu

en Oreña, para derivar el caudal del río en avenidas. Además la actuación se completará con la rebaja del azud de la papelera y su permeabilización, así como con una serie de defensas longitudinales a lo largo del ámbito de actuación.

El presupuesto estimado de la actuación asciende 16.619.314,43 € y un plazo de ejecución de 18 meses.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Contratar las obras incluidas en el Proyecto contra inundaciones del río Cadagua a su paso por Aranguren en el municipio de Zalla (Bizkaia)

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

c) Financiar y abonar el 100% del coste efectivo de las obras. El importe previsto como aportación máxima que compromete a la Agencia Vasca del Agua asciende a DIECISÉIS MILLONES SEISCIENTOS DIECINUEVE MIL TRESCIENTOS CATORCE EUROS CON CUARENTA Y TRES CÉNTIMOS (16.619.314,43 €), IVA incluido. Correspondientes a un crédito de pago para 2023 de DOS MILLONES DE

bat, HAMAIKA MILIOI EUROKOA (11.000.000,00 €). Eta 2025erako konpromiso-kreditu bat, HIRU MILIOI SEIEHUN ETA HEMERETZI MILA ETA HIRUREHUN EURO ETA LAURDEN ETA HIRU ZENTIMO (3.619.314,43 €); Agentziaren aurrekontuko 23180111partidaren kargura finantzatzeko dira.

EUROS (2.000.000,00 €). Un crédito de compromiso para 2024 de ONCE MILLONES DE EUROS (11.000.000,00€). Y un crédito de compromiso para 2025 de TRES MILLONES SEISCIENTOS DIECINUEVE MIL TRESCIENTOS CATROCE EUROS Y CUARTENTA Y TRES CÉNTIMOS DE EURO (3.619.314,43 €); que se financiarán con cargo a la partida 23180111 del presupuesto de la Agencia.

LAUGARRENA.- ZALLAKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Zallako Udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea obrak egiteko behar diren lurrak, aldi baterako edo behin betiko.

b) Uraren Euskal Agentziaz azpiegiturak jasotzea, Agentziak lanak amaitu eta jaso ondoren. Zallako Udalak bere gain hartuko ditu obrak, eta kudeaketa eta mantentze-lan egokiak egitera behartuko du. Halaber, konpromisoa hartuko du aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko.

Hauek izango dira entregatu beharreko azpiegiturak:

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE ZALLA.

El Ayuntamiento de Zalla se obliga a:

a) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal o definitivo, para la ejecución de las obras.

b) Recibir de la Agencia Vasca del Agua las infraestructuras, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en su propiedad, obligándose el Ayuntamiento de Zalla a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

Las infraestructuras a entregar serán:

- Bideak eta eraikuntza berriko urbanizazioa
- Eragindako udal-zerbitzuak

c) Egindako goi-uren ibilguetako hustubide-ahalmena kontserbatzeko egokiak diren mantentze- eta garbiketa-lanak aldian behin egitea.

d) Sortutako ibarbideak espazio libreen erabilerarako mantentzea, jendearentzat irekita eta inolako urbanizazio-elementurik gabe.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

1.- Uraren Euskal Agentzia arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Era berean, Agentziak izango du betearazi beharreko lanak zuzentzeko eta teknikoki ikuskatzeko ardura.

3.- Agentziak obrak jasotzen dituenean, Zallako Udalaren esku jarriko ditu, laugarren klausularen b) letran adierazitakoaren arabera ustiatu eta kontserbatzeko.

- Viales y urbanización de nueva construcción

- Servicios municipales afectados

c) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de los cauces de aguas altas ejecutados.

d) Mantener las vaguadas generadas para uso de espacios libres, abiertos al público y sin elementos de urbanización alguno.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras recogidas en la cláusula tercera la Agencia Vasca del Agua, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Corresponderá asimismo a la Agencia la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar.

3.- Recibidas las obras por la Agencia, ésta las pondrá a disposición del Ayuntamiento de Zalla para su posterior explotación y

Obrak udalaren esku uzteko eta udalak behar bezala zaindu eta ustiaturako dituela hitz emateko akta bat egingo da.

SEIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Lankidetzaz hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Zallako Udalekoak. Lankidetzaz hitzarmen hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Jarraipena egitea hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

c) Lankidetzaz hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

conservación conforme a lo indicado en la letra b) de la cláusula cuarta.

La transmisión de la posesión de las obras al ayuntamiento y su compromiso de adecuada conservación y explotación se articularán mediante un acta.

SEXTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de Zalla, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Lankidetza-hitzarmen honek sor ditzakeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

2.- Lankidetza-hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espreski jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoa bete beharko da.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente convenio de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto

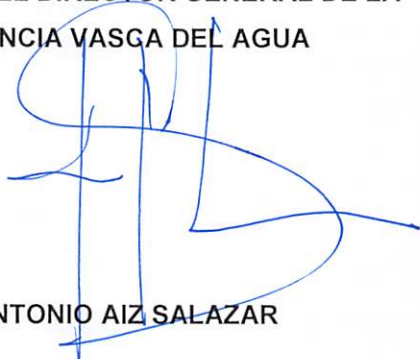
hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI
NAGUSIA / EL DIRECTOR GENERAL DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA**


ANTONIO AIZ SALAZAR

**ZALLAKO ALKATE-UDALBURUA / EL
ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE ZALLA**


UNAI DIAGO SANTAMARINA